

Bis nach Hause

Hochdeutsch

Möge ein Licht für dich scheinen,
in finsternen Zeiten
und ebenso jetzt.

Möge dein Kopf sich befreien,
von sämtlichen Leiden,
verheilen, was verletzt.

Guter Wind, der für dich singt,
der dich weitet, immer weiter
bis nach Hause bringt.
Gottes Wind, der für dich singt,
der dich weitet, immer weiter
bis nach Hause bringt.

Möge dein Herz dir stets sagen
an traurigen Tagen,
wie wertvoll du bist.

Möge dein Blick sich nicht trüben
Durch Bosheit und Lügen,
durch Neid, der zerfrisst.

Guter Wind, der für dich singt,
der dich weitet, immer weiter
bis nach Hause bringt.
Gottes Wind, der für dich singt,
der dich weitet, immer weiter
bis nach Hause bringt.

Bit na Huus - Bis nach Hause

Plattdeutsch

Mag woll en Lücht för di schienen,
in dien düüster Tieden
un jüstso ok nett.

Mag woll dien Kopp ennelk freei sein
van all disse Liedern
heel word´n, wat verletzt.

Goden Wind, de för di singt,
de di wiet maakt, immer wieder
bit na Huus brengt.
Goden Wind, de för di singt,
de di wiet maakt, immer wieder
bit na Huus brengt.

Mag woll an trurigen Dagen,
dien Hart di updragen,
wo vööl weert du büst.

Mag woll dien Blick nich verdunkern
dör dat Böös un Flunkern,
dör Neid du verfrüst.

Goden Wind, de för di singt,
de di wiet maakt, immer wieder
bit na Huus brengt.
Goden Wind, de för di singt,
de di wiet maakt, immer wieder
bit na Huus brengt.

Bit aran - Bis nach Hause

Friesisch

Ik maad det en laacht för di skintj
uun a jonke tidjen an uk arke dai.
Ik maad det din hood sik befreid
faan al swaaren liisen an surgen ferguson

A gud winj schongt uk för di
an hi draft di imer widjer bit dü aran beest.
A gud winj schongt uk för di
an hi draft di imer widjer bit dü aran beest.

Ik maad det din hart di sai kön
un a jonke tidjen
hü waartfol dü beest.
Ik maad det dü altidj klaar schochst
an din hartelk, widjen
luk altidj behäälst.

A gud winj schongt uk för di
an hi draft di imer widjer bit dü aran beest.
A gud winj schongt uk för di
an hi draft di imer widjer bit dü aran beest.

Burde et lys for dig skinne - Möge ein Licht für dich scheinen

Dänisch

Burde et lys for dig skinne
i mørkest tider
og så også nu.

Burde dit hoved befries
fra lidelse helbredes
alt, der gør ondt.

Gode - vind, for dig synger, dig udvider,
altid fremad frem til hjemmet dit.
Gud - din vind, for dig synger, dig udvider,
altid fremad frem til hjemmet dit.

Burde dit hjerte fortælle
På tristete dage,
værdifuld du er

Burde dit blik ikk' formørkes
af ondskab og løgne,
misundels', som æd'r.

Gode - vind, for dig synger, dig udvider,
altid fremad frem til hjemmet dit.
Gud - din vind, for dig synger, dig udvider,
altid fremad frem til hjemmet dit.

May God shine HER light upon you – Bis nach Hause

Englisch

May God shine her light upon you
when times get sinister
and also today.

May God free your mind from sorrows,
from suffering real pain,
and heal all your wounds.

Oh good wind, that sings for you,
opens your heart, blowing further
until you get home.
HER good wind, that sings for you,
opens your heart, blowing further
until you get home.

May God speak words right to your heart,
when days gather sadness,
how precious you are.

May God give you a clear view point
not clouded by evil
nor envy nor lies.

Oh good wind, that sings for you,
opens your heart, blowing further
until you get home.
HER good wind, that sings for you,
opens your heart, blowing further
until you get home.

**För dig ett ljus må lysa – Möge ein Licht
für dich scheinen**

Schwedisch

För dig ett ljus m-å lysa
i mörkaste dagar
och även just nu.

M-å din tanke befrias
och samtliga plågor
må läka ihop.

Vinden nynnär just för dig, d-en når dig,
den berör dig, d-en bär dig hem.
Anden nynnär just för dig, d-en når dig,
den berör dig, d-en bär dig hem.

Till dig ditt hjärta må säga
i sorgliga tider
hur dyrbar du är.

M-å din blick aldrig grumlas
av ondska och lögner,
av avund bli sjuk.

Vinden nynnär just för dig, d-en når dig,
den berör dig, d-en bär dig hem.
Anden nynnär just för dig, d-en når dig,
den berör dig, d-en bär dig hem.

Dobar vetar – Guter Wind

Serbisch

Neka
ti svetlost sija
u mračnim vremenima,
a i sada.

Neka
ti se glava oslobodi
svake patnje,
izleči šta boli.

Dobar vetar, peva za tebe,
koji te širi, koji te uvek
nosi do kuće.
Božji dah, koji peva za tebe,
koji te širi, koji te uvek
nosi do kuće.

Neka
ti srce kaže
u tužnim danima
koliko vrediš.

Neka
ti pogled ne zamrače
zloba i laži,
zavist što izjeda.

Dobar vetar, peva za tebe,
koji te širi, koji te uvek
nosi do kuće.
Božji dah, koji peva za tebe,
koji te širi, koji te uvek
nosi do kuće.

Bis haam – Bis nach Hause
(auf Frankfurterisch/Südhessisch)

Möschd doch e Lischd färr disch loisch-de
in dus-de-re Zei-de unn grad so aach jetz`.
Möschd doch dei Hätz darr alls saa-che
an drau-ri-sche Daa-che wie wääd-voll de
bissd.

Gu-där Wind dud färr disch sing,
dud disch wei-de, im-mer wei-där
unn dann bis haam bring.
Go-ddes Wind dud färr disch sing,
dud disch wei-de, im-mer wei-där
unn dann bis haam bringe.

Möschd doch dein Kopp sisch frei-mache
von all dee-ne Sa-che, heile des, was ver-
ledzd.
Möschd doch dei Aach net wärrn drie-we
dosch Bee-ses unn Lie-sche, dosch Neid,
där zä-frissd.

Gu-där Wind dud färr disch sing,
dud disch wei-de, im-mer wei-där
unn dann bis haam bring.
Go-ddes Wind dud färr disch sing,
dud disch wei-de, im-mer wei-där
unn dann bis haam bringe.